



PRO.
PRO.DESIGN

2014 / 09

设界 · 米兰印象：艺术与时尚的完美交融

建筑的形和魂 THE ARCHITECTURE'S SHAPE AND SOUL

OPPENHEIM ARCHITECTURE+DESIGN, ARKIS ARCHITECT, PHILIPPE CHIAMBARETTA ARCHITECTE,
HENNING LARSEN ARCHITECTS, COOP HIMMELB (L) AU, HOEMAN DUJARDIN ARCHITECTS,
MOON_BAL_SSO, CONCRETE, SUEMITSU DESIGN PARTNERSHIP, CANNATA & FERNANDES

JU WO MEDIA · 居沃传媒 编著



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社



2014 / 09

设界 · 米兰印象：

艺术与时尚的完美交融

JU WO MEDIA · 居沃传媒 编著

**广西师范大学出版社
· 桂林 ·**

图书在版编目(CIP)数据

设界·米兰印象:汉英对照/广州居沃文化发展有限公司 编著. —桂林:广西师范大学出版社,2014.9
ISBN 978-7-5495-5718-9

I. ①设… II. ①广… III. ①建筑艺术-意大利-图集 ②室内装饰设计-意大利-图集 IV. ①TU206 ②TU238-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 167453 号

出品人:刘广汉

责任编辑:肖莉

装帧设计:赵童

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码:541001)
网址: <http://www.bbtpress.com>

出版人:何林夏

全国新华书店经销

销售热线:021-31260822-882/883

利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

(深圳市南山区南光路 1 号 邮政编码:518054)

开本:1 016mm × 1 400mm 1/16

印张:12 字数:50 千字

2014 年 9 月第 1 版 2014 年 9 月第 1 次印刷

定价:88.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷单位联系调换。

Royal
皇朝傢俬

香港上市代码: HK01198

悦享生活
皇朝家私我的家

林志玲
Chiling

香港皇朝家私形象代言人：林志玲

免费服务热线：400-888-2383

中国地址：广州增城仙村皇朝家私工业区（511335）TEL:(020) 82937540 82937542 总机：（020）82937540 FAX:(020) 82934200

香港地址(中意控股)：香港九龙尖沙咀东麼地道62号永安广场2楼204室 TEL：（852）26366648 26366048 FAX:(852) 26350389 客户中心:service@hkroyal.com <http://www.hkroyal.com>

Carpenter

卡芬達



见证基业长青

Signature Of Your Family Honour.

手工雕刻

扫一扫
扫二维码登录网站



四海家具官方网站



卡芬达家居微信

属下品

FOURSEAS GROUP



四海家具
Fourseas

荣誉
出品



RTURE
奥卓



Luxtop
莱偲桃

Suntuna
四海森伦

全国服务热线: 400-830-2228

五大品牌新品隆重上市, 欢迎莅临公司展厅品鉴。
New items of five brands are launched.

地址: 中国广东中山板芙镇芙蓉路2号 ADD: No.2 Furong Road, Banfu Town, Zhongshan City, Guangdong, CHINA

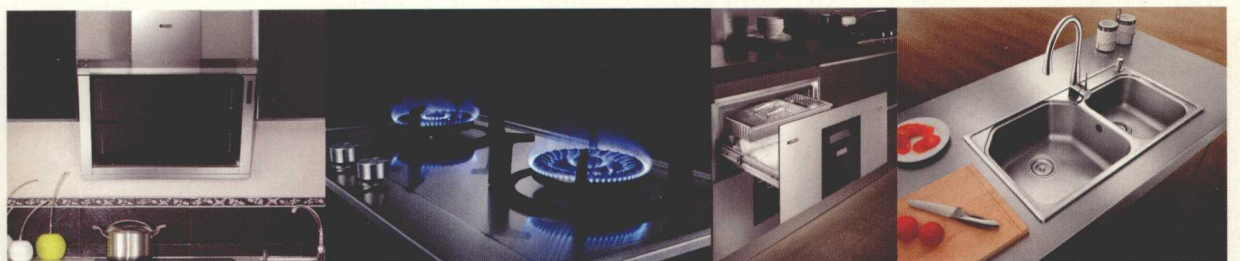
此为试读, 需要完整PDF请访问: www.fs-carpenter.cn

OPPEIN 欧派

有家 有爱 有欧派

欧派形象代言人：蒋雯丽

- 全国工商联橱柜专业委员会会长单位
- 中国建筑装饰协会厨卫委员会会长单位
- 国家建设部《住宅厨房》标准编制单位
- 50万平米亚洲厨柜制造中心
- 2000余专营商场服务中国
- 产品出口60多个国家和地区



欧派家居集团股份有限公司 全国咨询电话：400-884-1868

WWW.OPPEIN.COM

THE CONTENTS



009
WALKER CAN GO EVERYWHERE, THINKER CAN UNDERSTAND EVERYTHING
行者无疆，悟者无域——米兰之行背后的思索

010
THE CONTENTS

VISION
DIALOGUE WITH THE SOUL OF DESIGNER

013
OPPENHEIM ARCHITECTURE & DESIGN
LA MUNA

023
ARKÍS ARCHITECT
STYLE IS NOT INTERESTING; A PROJECT WITHOUT LIMITS SOUNDS UNINTERESTING
所谓“风格”与“没有限制的项目”均非我所欲也

VILLA LÓLA
PARK RANGER'S CABINS IN BLÁGIL

037
PHILIPPE CHIAMBARETTA ARCHITECTE
PHILIPPE CHIAMBARETTA: COMMERCIAL CENTERS HAVE TO INVENT NEW CRITERIA OF ATTRACTIVITY
PHILIPPE CHIAMBARETTA: 商业中心必须设定能吸引消费者的新标准

AEROVILLE: MIXED-USE RETAIL AND ENTERTAINMENT HUB AT ROISSY-CHARLES DE GAULLE AIRPORT, FRANCE

045
HENNING LARSEN ARCHITECTS
UMEÅ ART MUSEUM

050
COOP HIMMELB(L)AU
HOUSE OF MUSIC

057
HOFMAN DUJARDIN ARCHITECTS
BARBARA DUJARDIN & MICHIEL HOFMAN: AN ARCHITECT NEEDS FIRST TO UNDERSTAND PEOPLE, THEN BUILDINGS
BARBARA DUJARDIN & MICHIEL HOFMAN: 建筑师要先理解人，然后理解建筑物

ENECO HEADQUARTER ROTTERDAM

065
MOON_BAL_SSO
TENACITY IS VERY IMPORTANT TO AN ARCHITECT
韧性对建筑师来说很重要

PANORAMA HOUSE

073
CONCRETE
W VERBIER: COMBINE THE SWISS MOUNTAIN TRADITION AND URBAN GLAMOUR INTO A CONTRASTING AND HARMONIC EXPERIENCE
韦尔比亚 W 酒店: 瑞士山区传统元素与城市魅力元素相结合

W HOTEL VERBIER

083
SUEMITSU DESIGN PARTNERSHIP
HAKAGE
HOUSE TOWARD SUN

093
MICHELE CANNATÀ & FATIMA FERNANDES
LANDSCAPE LABORATORY



100
IMPRESSIONS ON MILAN
设界·米兰印象

103
FORUM FOR IMPRESSIONS ON MILAN
米兰印象论坛

122
HOW ABOUT A CUP OF MILAN?
来杯“米兰”

124
SALONE DEL MOBILE —VISUAL TURANDOT
米兰家具展——视觉图兰朵

127
MILAN IN MY EYE
我眼中的米兰

130
GAINING NEW INSIGHTS BY REVIEWING THE OLD—MILAN
温故而知新——米兰

132
MILANESE MAKES MILAN MORE BEAUTIFUL
米兰的人让米兰更美



FOCUS
A PHILOSOPHICAL PROFILE OF CELEBRITY

136
ZOU MING: FIND MY TRUE SELF, RETURN TO THE NATURE OF
DRAWING
邹明：明心见性，画归本真

140
SUI CHENG: CONTINUITY REPRESENTS THE VALUE OF AN ARTIST
隋丞：连续性代表了一个艺术家的价值

146
JONNY JIANG: SUCCESS COMES FOR A REASON
蒋国兴：禅定有真意 心如莲花开

150
AGUI CHEN: KEEP ON TRADITION, LIVE FOR TODAY
陈琼贵：心寄传统，活在当下



BEYOND
ALWAYS SOMEWHAT HIGHER THAN REALITY

155
CRYSTAL - FORMEBYMEFORME
WHAT & WHY
什么 & 为什么

162
BRICKTOPIA

166
I P A R K

170
TATTOO

172
MIDNIGHT SUN SERIE OF HAND PAINTED PORCELAIN
REMAIN CURIOUS
保持好奇心

175
WEDGE TABLE



DÉCOR
ALWAYS A LITTLE HIGHER THAN REALITY

180
HARPF GETRÄNKELADEN

182
COMO LAKE VILLA INTERIOR DESIGN



184
茶·愫
THE TEA CULTURE OF SUZHOU
姑苏茶事



2014 / 09

设界 · 米兰印象：

艺术与时尚的完美交融

JU WO MEDIA · 居沃传媒 编著

**广西师范大学出版社
· 桂林 ·**

图书在版编目(CIP)数据

设界·米兰印象:汉英对照/广州居沃文化发展有限公司 编著. —桂林:广西师范大学出版社,2014.9
ISBN 978-7-5495-5718-9

I. ①设… II. ①广… III. ①建筑艺术-意大利-图集 ②室内装饰设计-意大利-图集 IV. ①TU206 ②TU238-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 167453 号

出品人:刘广汉

责任编辑:肖莉

装帧设计:赵童

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码:541001)
网址: <http://www.bbtpress.com>

出版人:何林夏

全国新华书店经销

销售热线:021-31260822-882/883

利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

(深圳市南山区南光路 1 号 邮政编码:518054)

开本:1 016mm × 1 400mm 1/16

印张:12 字数:50 千字

2014 年 9 月第 1 版 2014 年 9 月第 1 次印刷

定价:88.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷单位联系调换。

索菲亚®衣柜

——定制家·索菲亚



会长单位

定制衣柜行业A股上市公司
股票代码: 002572

定制幸福生活 引领时尚风向

一直以来, 索菲亚致力于打造中国定制衣柜领导品牌,
让人们尽享更加个性、舒适、时尚的家居生活。



舒淇

形象代言人: 舒淇



扫描微信二维码,
获取更多精彩资讯

索菲亚衣柜



关注



@索菲亚衣柜

400-880-2280

www.suofeiyia.com.cn

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



一直站在时尚前沿的斯帝罗兰热衷于把握现代家居跳动的脉搏，以时尚引领潮流，以超前的品位演绎现代沙发的流行趋势，专注于原创设计，执着于创领时尚，引领一种新的生活方式，做为中国时尚家具风向标、中国软体家具产业的先锋，斯帝罗兰以秉承原创设计为基石、把握细节选材精致，让设计感渗透每一个细节，让消费者通过视觉触动不一样的家居体验，设计与时尚结合并衍延升，体现出来的不仅仅是家具，更是一件件赏心悦目的艺术品。

We are keen on grasping the trend of modern home furnishing as we always be in the lead of vogue. And as the weather wane and pioneer of Chinese home furnishing market, we not only focus on original design, but also pursue to lead the fashion of upholstered furniture in China. Our wonderful designers make their inventive ideas penetrate in every detail, and combining with the delicate materials we select. You will have a strong feeling that our products are excellent?arts rather than just furniture.

www.steel-land.com 4000-193-993

 **Steel-land**



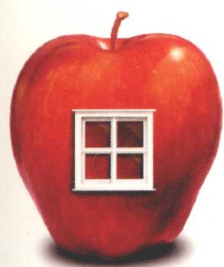
斯帝羅蘭

燃点家居艺术

Ignite the art of the home furnishing







ED APPLE | 红苹果

红苹果家具 · 床垫

服务热线: 400 8818 318



Cover Image / 封面图片出自：
米兰印象论坛 Forum for Impressions on Milan
HANCS 总经理 / 总设计师赖连取



P_{RO.} 设计界 | 深入灵魂特质的设计刊物
MAGZINE

Pro. Design Magazine Monthly

Pro. Design 月刊

Authorities in Charge:

Organization of International Design Exchange
China Real Estate Chamber of Commerce

主办单位:

国际品牌与设计交流中心
全联房地产商会

Operation (Worldwide):

Guangzhou Ju Wo Culture Development Co. Ltd.

全球运营:

广州市居沃文化发展有限公司

Address: Room 204 Yinye Guoji Building,
NO. 859 Guangzhou Dadao South,
Haizhu District, Guangzhou, China

地址: 广州市海珠区广州大道南 859 号
银业国际大厦 204

Tel: +86 20 28620121

电话: +86 20 28620121

Fax: +86 20 28620203

传真: +86 20 28620203

Email: Pro345@163.com

电子邮件: Pro345@163.com

Publisher: Ju Wo Media

出版人: 居沃传媒

Chief Editor: Zhou Liang

主编: 周 亮

The chief editor of "Milan" : Wu Wenli

专题主编: 吴文粒

Graphic Designer: Catherine

美编: 赵 童

Marketing Director: Liao Wei

市场总监: 廖 玮

Editor

编辑部

Editor (China):

Anne Zhong, April Huang, Rainy Huang

国内:

钟星梅、黄 颖、黄伟霞

Editor (Overseas):

Mia Zhang, Emma Lin, Jason Xue
Ripple Song, Jane Zeng, Junna Zheng, Patricia Pan

国外:

张晓明、林国妍、薛洁新
宋海南、曾 倩、郑俊娜、潘妍滢

Subscription: Lin Nannan

Tel: +86 20 28620169

征订: 林楠楠

电话: +86 20 28620169

WALKER CAN GO EVERYWHERE, THINKER CAN UNDERSTAND EVERYTHING

行者无疆，悟者无域

——米兰之行背后的思索

30年前，人们几乎都是不出远门的。记得在我还未上小学的时候，同乡里有个大哥背上了行囊要到北京求学，乡亲们那一送再送的场面是多么激动人心，我那稚嫩的心里也充斥着将来定要“读万卷书，行万里路”的宏大理想。因为对于当时的年轻人来说，坐上千公里的火车已经是一种英雄主义。

后来当我也走出家乡时，我才真正为世界之大而感到惊讶！如果我没有选择远行，我永远不知道世界如此之大。今天的世界当然和从前不同了，但我们的周围，狭隘依然存在，封闭并不少见。即使到了今天，对于更年轻的一代来说，行走的意义依然巨大。而对于一个设计师而言，想要做得好必须要具备以下条件：一是开阔的视野，也就是多看，走出去看以及在自己周边看。二是敏锐的心，善于发现。三是直指本心，不停反思自己。四是传承和创新，传承的是各类型文化的精髓，创新的是在传承基础进行改变，更好地融合。

因为设计是组合，是碰撞，是激情与理性的糅合，是文化的交融。在设计过程中，我们需要了解很多的包括空间、功能、色彩、材料、肌理、施工等方面的专业知识，而在设计之外我们更需要阅读、生活、旅游、交友等。专业内和专业之外都需要我们有一种积极进取的心态，需要包容的心，需要敏锐把握事物的能力，敢于尝试的勇敢之心，善于观察和总结。而拥有以上这些的基础就是“行”，不然你相信狭隘的世界观可以靠闭门思过而有所改变吗？唯一的出路只能是边走边看，看到这个世界的种种精彩。

我经常出国考察，也会因为项目需求到各地进行实地研究。任何一个城，她都有着本民族的特色和文化，也因其底蕴才会成就有其独特的设计文化和特质。所以每到一城市我都会潜意识地设计视角去看待这个地方及其点点滴滴，也会拍摄很多照片，一是用于资料库的存档，另一个就是经常看看触发自己的灵感。

米兰，当然是设计师最不容错过的城市。其实每个学设计的人都会有一个米兰情结，它是文艺复兴的重镇，达·芬奇曾经在这里生活和工作，而且有数不胜数的美术馆、大教堂等。在米兰你能确切地感受到一点：设计一直在改变生活，引领生活。如果说时尚是商业与艺术的最佳结合，那么米兰的时尚一定是这个最佳里面最具艺术气质的。它绝不高调，也不功利，因深厚的艺术底蕴而独有的气质。从文艺复兴到现在，这一点已经深入骨髓。这也是米兰如此吸引人的魅力所在。这次的米兰之行，让我不仅看到了米兰设计周，也看到了米兰城市、米兰人的生活方式。

我成为设计师之后，经常会来到这里，包括近几年经常会去看米兰家具展，而影响最深的是去年在米兰进行一个月的游学，真正体验了当地的生活。一开始我以旁观者的身份去看，有很多触动，他们的设计怎么可以如此有魅力？米兰的点点滴滴让我备感兴奋，触发我心中对设计的那些感悟，但总有一些隔阂。于是我从最初的兴奋转向了迷茫。后来我才知道，需要静下心来融入这个城市，把自己当作本地人，用心，用身体，用皮肤去感受米兰散发的气息。如果只做旁观者，我永远也不能明悟。

当我在国外学习和游历的过程中思考会发现，国内外当下的设计思维是有很大的不同的。国内很大一部分可能还是重设计的表现手法，当我看到米兰的建筑之后，就会去思考，建筑本身最简单最原始的状态是什么？设计师当初的想法是什么？比如一座建筑里的立柱，它非常壮观非常美丽，但它首先一定是出于结构力学的需要，最大的用途是承受重力，而非增添建筑外观的美感……这就是国外设计师最初的出发点。我们当下的设计，也需要回归这样的本质。设计的本质是相同的，无论是哪一种空间，都需要去挖掘设计的价值，用设计去改变生活，引领生活。

以上这些，都是米兰让我领悟的。米兰给我的感触和影响，在于它的精神，在于这种融入其中，切身体验的感觉。当一个设计师的设计观、思维方式得到提升和改变之后，其设计作品也一定是受到影响的。从这个方面来说，米兰的游学包括考察经历作为个人阅历的一部分，必然会转化存在于我的设计之中。

所以再说回来，“行”是我们汲取营养最重要的途径，这无关金钱，无关时间紧张与否，无关环境不同。因为客观因素是永远存在的，而主观因素才真正决定你能否成行。在行走的过程中，静心体会就会得到你想象不到的收获。行无界，而悟无域。



吴文粒
深圳市盘石室内设计有限公司董事长